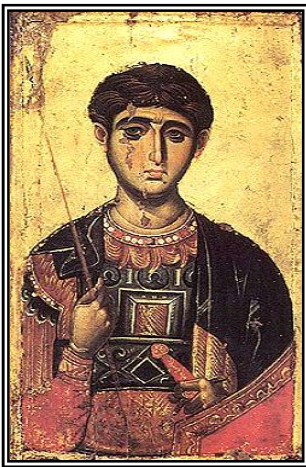


Great-Martyr Demetrios of Thessaloniki

(October 26/November 7)

(†306)



Holy Great-Martyr and *Myrrh-Streamer* Demetrios of Thessaloniki* is greatly loved and respected in the Orthodox world. He was *regarded* as a saint martyr soon after his death. When Kiev Rus converted to Christianity, Holy Demetrios became one of the first beloved saints of the Russians.

Demetrios lived at the time when most of the world was pagan. His parents were secret Christians who raised their son in the Christian faith. His father was a nobleman in a high military position. The family lived in Macedonia, one of the provinces of the Roman Empire. After the death of his father, Demetrios became the ruler of the region. Thessaloniki was the capital. The Roman Emperor Maximian ordered Demetrios to protect the province from enemies and kill Christians. *Instead* of following the Emperor's orders, Demetrios preached the word of Jesus. With his help, many pagans converted to Christianity.

Demetrios, knowing that he would soon die for his faith, gave all his *possessions* to the poor.** When the Emperor learned that Demetrios was a Christian, he threw him into prison. Maximian at that time was celebrating his military victories with pagan games and gladiators' combat. Many Christians met their death in the arena where they were sent to fight gladiators.

Before fighting the gladiators, a young Christian named Nestor came to see Demetrios in prison and asked him for his *blessing*. Nestor was small and weak, but, *against all odds*, won a battle with a giant champion.

The *enraged* emperor ordered that Nestor be beheaded. Holy Demetrios was killed by *spears* in prison. The Christians secretly buried the two martyrs.

In the seventh century *fragrant myrrh* started streaming from the tomb of Saint Demetrios. Many times after his death, the holy martyr saved his city from invaders. He is regarded as the protector of the Motherland. Demetrios of Thessaloniki was a favourite saint of the Russian holy heroes, Alexander Nevsky and Dmitry Donskoi.

* В английском языке есть два варианта написания названия города Солунь – Thessaloniki и Thessalonica.

** the poor – бедные, бедняки. Прилагательное, когда употребляется с определённым артиклем, как в данном случае, имеет значение собирательного существительного (*the rich – богачи, богатые*).

Lesson 9

Demetrios [di 'mi: tri əs]
Thessaloniki [ˌθe səl ə 'ni:ki]
Macedonia [mæsi 'dəuniə]

Roman Empire ['rəʊmən 'empraɪə]
Maximian [mæk'si:miən]

Словарь к тексту

great-martyr, *n.* ['greɪt 'ma:tə] великомученик
myrrh-streamer, *n.* ['mɜ:ɪ 'stri:mə] мироточец
regard, *v.* [rɪ'gɑ:d] почитать, уважать
instead, *adv.* [ɪn'sted] вместо, вместо того (чтобы)
possessions, *n.* [pə'zefəns] имущество
blessing, *n.* ['blesɪŋ] благословение
against all odds наперекор всем обстоятельствам
enraged, *adj.* [ɪn'reɪdʒd] пришедший в ярость
spear, *n.* [spiə] копье
fragrant, *adj.* ['freɪgrənt] благоуханный, благовонный
myrrh, *n.* [mɜ:ɪ] миро



Географическое положение города Солунь
на Балканском полуострове

Exercises

A. Ответьте на вопросы по тексту. В ответах постарайтесь использовать новые слова из урока, где это возможно.

1. How was Demetrios raised?
2. What did Saint Demetrios do before he was sent to prison?
3. Why did Nestor come to see Saint Demetrios in prison?
4. What was Maximian's reaction to Nestor's victory?
5. How was Saint Demetrios killed?
6. What took place at the tomb of Saint Demetrios in the seventh century?

В. Скажите по-английски.

1. один из любимых святых
2. мироточивый
3. мученик
4. великомученик
5. святой мученик
6. проповедовать
7. благословить
8. принять христианство
9. защитник Отечества
10. миро
11. благовонное миро

С. Прочитайте и переведите следующие словосочетания.

1. greatly loved and respected
2. regard as a saint
3. soon after his death
4. raise children in the Christian faith
5. ask for a blessing
6. parents' blessing
7. preach the Gospel
8. myrrh-streaming icon
9. help of the holy protector

D. Word-Building

С помощью суффикса **-ly** от основ прилагательных образуются наречия: *slow – slowly*, *wonderful – wonderfully*.

-ment добавляется к глаголам и образует от них существительные: *settle (поселяться) – settlement (поселение)*, *govern (править, руководить) – government (правительство)*

Суффикс **-ness** от прилагательных образует существительные со значением «качество, состояние»: *great – greatness*, *kind – kindness*.

1. От данных слов образуйте новые и переведите их.

-ly	-ment	-ness
open	agree	dark
quick	command	good
glad	pay	sweet

Lesson 9

<u>-ly</u>	<u>-ment</u>	<u>-ness</u>
nice	develop	rich
free	state (заявлять)	near
brave	punish (наказывать)	soft

2. Подчеркните суффиксы и переведите слова.

faithfully	readiness	mercifully
agreeable	sweeten	movement
joyfully	thoughtlessly	management
helplessly	thoughtfully	punishable



Е. Поставьте недостающие буквы в нужном порядке, чтобы получилось слово.

В ○ ○ ○ S

L, S, E

P ○ ○ A ○ H

C, R, E

○ I ○ I ○ ○

V, N, O, S

G ○ ○ P ○ L

E, O, S

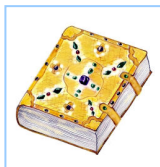
F. Grammar Practice

Прочитайте и переведите. Найдите предложения, в которых форма *to be* используется для образования пассивного залога, подчеркните их одной чертой. Предложения, в которых *to be* используется для образования продолженного времени, подчеркните двумя чертами.

1. Samson ['sæmsən] was a judge of Israel and a man of amazing strength.
2. There are many beautiful churches in Russia, old and new.
3. King Saul [sɔ:l] was angry because people loved David ['deɪvɪd] more than him.
4. David was playing his harp when Saul threw a spear at him.
5. Wise people will be always faithful to the Lord and keep His commandments.
6. From early childhood, St. Demetrios was raised in the Christian tradition.

Lesson 9

7. They are celebrating the opening of their new school.
8. Joseph ['dʒəʊzɪf] was the eleventh son of Jacob ['dʒeɪkəb].
9. Joseph was sold by his brothers for twenty pieces of silver.
10. All the people in the church were kneeling before the wonderworking icon.
11. Matrona was nine years old when she witnessed a miracle.



G. Прочтите цитату из Псалтири вслух, вслед за учителем. Найдите её в Псалтири на русском языке.

*The Lord will keep you from all evil; He will keep your life.
The Lord will keep your going out and coming in
from this time forth and evermore.*

Psalm 120:7-8





Homework

- A. Прочитайте текст. Предложения, выделенные курсивом, цитируются из Книги пророка Даниила (6:12-28). Найдите их в русском тексте Ветхого Завета.

Daniel ['dæ niəl]

Belshazzar [bel 'ʃæzə]

Darius [də 'raɪəs]

Prophet Daniel

Daniel lived during the time when the Israelites were not free. At a young age, he was taken to Babylon as a captive (пленник). He was very good-looking and bright. The King of Babylon sent him and other young men of Israel to study in the palace.

Daniel and three of his friends continued the traditions of their fathers. They did not pollute (осквернить) themselves with unclean meat and wine. They refused to worship idols. For their unshakeable faith, the Lord always kept them safe.

Daniel had the gift of understanding visions and dreams. Once, he explained to King Belshazzar some writing on the wall, made by the hand of God. None of the royal advisers could

understand it. Daniel told the king that Babylon would be attacked and captured by its enemies. Everything happened as Daniel explained. King Belshazzar was killed, and his kingdom taken by his enemies.

The servants of the new king, Darius, envied Daniel and looked for an opportunity to kill him. They asked the king to make a law that would not allow people to ask God for anything for thirty days. The servants knew that Daniel would continue to pray to his God asking for His blessing.

Then the king commanded, and Daniel was brought and cast into the den of lions. The king said to Daniel, "May your God, Whom you serve continually, deliver you!" (Daniel 6:16) King Darius liked Daniel and hoped he would not be harmed.

The hungry lions did not harm Daniel because the Lord sent an angel to protect him. *Then the king was exceedingly glad, and commanded that Daniel be taken up out of the den. So Daniel was taken up out of the den, and no kind of hurt was found upon him, because he had trusted in his God. (6:23)*

Lesson 9

B. Разберите по составу слово *unshakeable* и переведите его.

C. Соедините слова из левого столбика с их синонимами.

clever	assist
protect	beautiful
trust	bright
opportunity	hurt
good-looking	believe
harm	chance
deliver	defend
help	save

D. Выберите одну из тем и подготовьте краткий рассказ, основываясь на прочитанном тексте.

1. Young Daniel and his friends.
2. Daniel, a wise prophet.
3. Daniel in the lions' den.

E. Выучите наизусть цитату из урока.

* * *

